

A detailed engraving of Johannes Brahms, showing his face with a full beard and long hair, looking slightly to the right. The background is a fine, textured pattern.

Deutscher  Ärztechor

I Medici Cantori Tedeschi

presentano

Johannes Brahms Un Requiem Tedesco

Marius Popp – Direttore

Andrea Wurzer – Soprano

Eric Fergusson – Basso

Orchestra da Camera del Coro dei Medici Tedeschi



COMUNE DI PAVIA

COMUNE DI LOMELLO



COMUNE DI MANTOVA

in collaborazione con



Consolato Generale
della Repubblica Federale di Germania
Milano

Un particolare ringraziamento

- 🎵 all'On. Dr. Giacomo de Ghislanzoni Cardoli, Presidente della Camera di Commercio di Pavia, per averci supportati, accolti e ospitati in modo indimenticabile a Pavia e a Lomello,
- 🎵 a Don Garavaglia, per averci concesso la Basilica di Santa Maria Maggiore a Lomello per il concerto,
- 🎵 al Principe Diofebo Meli Lupi di Soragna per il grande supporto e aiuto nella realizzazione del concerto a Parma, e la sua squisita ospitalità,
- 🎵 al Vescovo di Parma, Sua Eccellenza Monsignor Enrico Soli, al quale siamo grati per l'occasione di tenere il concerto nel Duomo della città,
- 🎵 al Prof. Roberto Micconi per l'opportunità unica di esibirci nella Basilica di San Marco a Venezia,
- 🎵 a Don Natalino Bonazza per averci accolti a suonare nella chiesa di San Salvador a Venezia,
- 🎵 al Prof. Carlo Benatti per la perfetta organizzazione del concerto nel Duomo di Mantova, col patrocinio del Ordine dei Medici Chirurghi e Odontoiatri della Provincia di Mantova, dell'Assessorato alla Cultura della Provincia e del Comune di Mantova, dell'Associazione Organistica Girolamo Cavazzoni, e della Diocesi di Mantova,
- 🎵 al Notaio Dr. Maria Bellezza e ai Frati Domenicani della Basilica di Santa Maria delle Grazie a Milano per averci concesso di suonare nella Basilica,
- 🎵 a Donna Francisca Lurani Cernuschi per l'aiuto che ci ha fatto pervenire,
- 🎵 al Consolato Generale Tedesco di Milano e al Console Generale Sig. Bubendey per il patrocinio del concerto nella città di Milano,
- 🎵 a Michael Goettsche Bebert per il considerevole sostegno a questo incontro internazionale a Pavia, Lomello, Parma e Milano,

.... e a tutti quelli che hanno reso possibile questa indimenticabile esperienza musicale (e non solo).



Verdi Requiem nel Herkulesaal a Monaco di Baviera 2011

A questa tournée partecipano più di 160 medici musicisti tedeschi.

Il **CORO DEI MEDICI TEDESCHI** ha le sue origini dall'Orchestra dei Medici Tedeschi. Fu fondato nel 2007, con il desiderio di poter rappresentare i grandi oratori, con musicisti provenienti dalle varie branche della medicina. Nel corso del tempo, aumentata notevolmente la società corista, comprende 300 cantatori della disciplina medicinale, dottori, professori, studenti.

I membri del coro provengono da tutte le parti della Germania e si incontrano due o tre volte all'anno in luoghi diversi del paese per provare per i concerti. La prima esibizione è stata alle isole di Sylt e Amrum, nel Mare del Nord, con l'Oratorio di Natale di Bach e il Requiem di Mozart.

Quindi hanno eseguito il Requiem di Brahms ad Amburgo, il Messia di Haendel a Coblenza e il Requiem di Giuseppe Verdi a Bayreuth, Bamberg e Monaco di Baviera etc. I concerti sono a scopo di beneficenza ed il ricavato è devoluto per aiuti umanitari.

www.aerztechor.de

Marius Popp direttore



MARIUS POPP nato a Klausenburg/Romania. All'età di cinque anni prende lezioni di pianoforte. Studia l'organo all'Accademia evangelica di musica sacra col prof. Victor Lukas e presso l'Istituto superiore di musica, mentre a Colonia intraprende studi di direzione d'orchestra col prof. Volker Wangenheim. Successivamente studia economia a Darmstadt. Dal 2002 Popp è "Dekanatskantor" (cantore decano) a Kronach (Baviera) dove organizza anche il *Festival Internazionale d'Organo di Kronach*.

È fondatore e direttore artistico di varie rassegne concertistiche come Coburg ed i *palazzi regali e Ritratto di compositori contemporanei*.

L'intensa attività artistica l'ha portato ad esibirsi in varie chiese come la Basilica di San Marco (Venezia), la Basilica S. Gloriosa dei Frari (Venezia), il Duomo di Salzburg, la cattedrale La Trinità (Parigi), Notre-Dame (Parigi), la Basilica S. Clotilde (Parigi), la Chiesa evangelica tedesca (Parigi), la Chiesa Americana (Parigi), l'Ulmer Münster, il Duomo di Altenburg, la Frauenkirche di Dresda, inoltre nella Slovacchia ed al Festival Internazionale dell'Organo ad Aalborg (Danimarca), etc.

I compositori Gerhard Deutschmann, Franz Möckl, Ates Pars, Enjott Schneider, Javier Busto, Fausto Caporali e Naji Hakim hanno scritto per lui varie composizioni che sono state poi trasmesse alla radio bavarese e incise su CD. Ha tenuto concerti per organo a quattro mani con Sabine Steinmetz, con Carlo Benatti e per organo-pianoforte con Johann Gottlob von Wrochem. Cantore decano residente a Kronach, apprezzato e riconosciuto sia in Germania che all'estero, ha assunto l'incarico di dirigente dei concerti tradizionali a Coburg dal 2006 e dal 2007 ed è stato direttore del coro degli insegnanti di Kronach. Dal 2011 collabora con il **CORO DEI MEDICI TEDESCHI**.

www.mariuspopp.com

Andrea Wurzer
soprano



ANDREA WURZER ha iniziato molto giovane lo studio del canto entrando nel coro dei bambini del Teatro dell'Opera di Norimberga dove è stata scelta per le parti solistiche.

Successivamente ha studiato canto con Judith Wieland, Whitter Denette e quindi con Emmy Liskén-Seiltgen. La sua versatilità al canto l'ha portata ad operare in vari generi musicali, dal sinfonico alla musica da camera e, in qualità di solista, si è esibita in importanti palcoscenici concertistici.

Ha tenuto concerti a Varsavia, Poznan, Ostruw, Parigi, Kavala, Milano, Mantova, Verona, Firenze, Montenegro, La Palma. Il suo repertorio spazia dalla musica antica fino ai compositori contemporanei.

Il soprano Andrea Wurzer collabora, insieme a Marius Popp, da diversi anni con successo nella realizzazione di vari progetti musicali.

www.andreawurzer.de

Eric Fergusson
basso



ERIC FERGUSSON è nato negli Stati Uniti. All'età di dieci anni inizia la sua formazione nel coro di ragazzi di Windsbach, con il quale ha svolto tournée internazionali. Dopo la laurea ha studiato canto solistico a Monaco di Baviera con Maria Janina Nasello.

Nell'ambito della sua attività in patria ed all'estero, ha cantato nelle cattedrali di Losanna, Szeged, Costanza, Frauenkirche di Dresda e nella Basilica del Monastero di El Escorial.

Come cantante d'opera, Eric Fergusson sta sviluppando un vasto repertorio, affrontando importanti ruoli con opere teatrali di Mozart, realizzate nel 2009 a Würzburg e a Colonia.

Nel suo repertorio vi sono i cicli classici come Winterreise di Schubert, Magelone di Brahms, canzoni tematiche come Schubertiadi, Wunderhorn-Lieder ed i canti popolari scozzesi e gallesi di Beethoven. Inoltre ha una predilezione per canti di genere diversi come quelli di Debussy, di Ravel e di Cole Porter.

PROGRAMMA

Johannes BRAHMS 1833–1897

Un Requiem Tedesco op. 45

per soli, coro, orchestra



Andrea WURZER
soprano

Eric FERGUSON
basso

Carlo BENATTI
organo

CORO DEI MEDICI TEDESCHI
ORCHESTRA DA CAMERA
DEL CORO DEI MEDICI TEDESCHI

MARIUS POPP
direttore

JOHANNES BRAHMS

Un Requiem Tedesco op. 45

Breve guida all'ascolto

“C'è poco da riportare, ma devo dirti che sono pienamente soddisfatta del tuo Requiem, è un'opera di grande effetto, chi ascolta questa musica ne riceve una forte emozione, come in nessun altro brano. La profonda serietà e la magia del testo, rendono meravigliosa la composizione. Nonostante mi sfugga qualche significato del testo, apprezzo la ricchezza di ogni singolo brano del requiem e l'entusiasmo che esso emana. Per questo motivo capisco profondamente e comprendo anche ciò che non riesco a dire.Ah, se potessi udirlo, cosa darei.” Così Clara Schumann scrisse in una lettera a Johannes Brahms, dopo che ebbe ricevuto dalle sue mani il VI e VII movimento del Requiem.

Il **Requiem Tedesco** è una delle opere più rappresentate della storia della musica ed è uno dei primi e più importanti lavori di grandi dimensioni di Brahms per soli, coro e orchestra. Fu eseguito la prima volta il Venerdì Santo del 1868 diretto, dallo stesso Brahms, nella cattedrale di Brema con grande successo e fu una grande svolta per il compositore, a soli 33 anni. Brahms stesso compose un libretto, estraendolo, dalla Bibbia in tedesco, nella versione di Martin Lutero.

Il concetto di fondo, portato avanti da Brahms, era comunque di natura filosofica: le persone cui portare aiuto e consolazione non erano i morti, ma i vivi. La morte della madre, nel febbraio del 1865 (alla cui memoria il compositore ha dedicato l'opera), diede la spinta decisiva per la composizione.

Il **Requiem Tedesco** sarà eseguito per la prima volta nella prima tournée internazionale del Coro dei Medici Tedeschi sotto la guida di Marius Popp in una versione per soli, coro e orchestra da camera in un adattamento di Joachim Linckelmann (*Edizioni Carus*).

L'opera è un'intima elaborazione dei testi sacri che conduce l'ascoltatore in un'alta atmosfera spirituale, *“e ci fa comprendere come all'ascolto di questa musica l'anima si trasfigura e si fortifica”*.
(E. Hanslick, 1875)

I CHOR

Selig sind, die da Leid tragen, denn sie sollen getröstet werden.

Matthäus 5, Vers 4

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen,
und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

Psalm 126, Vers 5 und 6

II CHOR

Denn alles Fleisch ist wie Gras, und alle Herrlichkeit des Menschen wie des
Grases Blumen. Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen.

1. Petrus 1, Vers 24

So seid nun geduldig, lieben Brüder, bis auf die Zukunft des Herrn.
Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde
und ist geduldig darüber, bis er empfangen den Morgenregen und
Abendregen. So seid geduldig.

Jakobus 5, Vers 7

Aber des Herrn Wort bleibet in Ewigkeit.

Petrus 1, Vers 25

Die Erlöseten des Herrn werden wieder kommen, und gen Zion kommen
mit Jauchzen; ewige Freude wird über ihrem Haupte sein; Freude und
Wonne werden sie ergreifen und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.

Jesaia 35, Vers 10

III BARITON, CHOR

Herr, lehre doch mich, daß ein Ende mit mir haben muß,
und mein Leben ein Ziel hat, und ich davon muß.

Siehe, meine Tage sind einer Hand breit vor dir,
und mein Leben ist wie nichts vor dir. Ach, wie gar nichts sind alle
Menschen, die doch so sicher leben.

I CORO

Beati quelli che soffrono, perché saranno confortati.

Matteo, 5 Verso 4

Quelli che seminano piangendo, mieteranno con gioia.
Essi se ne vanno in pianto, recando con sé la semente feconda,
ritorneranno con gioia, portando il loro raccolto.

Salmo 126, Versi 5 e 6

II CORO

Simile ad erba è l'uomo, e tutta la sua gloria come un fiore di campo.

L'erba si dissecca, i fiori appassiscono.

1. Pietro 1, Verso 24

Siate dunque pazienti, fratelli, fino all'arrivo del Signore.
Guardate il contadino: attende i preziosi frutti della terra,
e aspetta con pazienza le piogge di primavera e quelle autunnali. Siate
dunque pazienti.

Giacomo 5, Verso 7

Ma la parola del Signore resterà in eterno.

Pietro 1, Verso 25

Ritorneranno i salvati dal Signore, e verranno a Sion con gioia;
e la felicità, in eterno, penderà sul loro capo; gioia e felicità li seguiranno
e abbandoneranno tristezza e pianto.

Isaia 35, Verso 10

III BARITONO, CORO

Ricordami, Signore, la mia natura mortale e che la mia esistenza ha un
termine, comprenderò così quanto è breve la mia vita.

Vedi, nel palmo di una mano stanno i miei giorni al tuo cospetto,
e la mia esistenza, davanti a te, è un niente. Ah, quanto insignificante è
ogni uomo sulla terra, che pure vive credendosi sicuro.

Sie gehen daher wie ein Schemen, und machen ihnen viel vergebliche
Unruhe; sie sammeln und wissen nicht, wer es kriegen wird.
Nun Herr, wes soll ich mich trösten? Ich hoffe auf dich.

Psalm 39, Vers 5-8

Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand und keine Qual rühret sie an.

Sprüche Salomo 3, Vers 1

IV CHOR

Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth! Meine Seele verlangt
und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn; mein Leib und Seele freuen
sich in dem lebendigen Gott.

Wohl denen, die in deinem Hause wohnen, die loben dich immerdar.

Psalm 84, Verse 2,3 und 5

V SOPRAN, CHOR

Ihr habt nun Traurigkeit, aber ich will euch wieder sehen, und euer Herz soll
sich freuen, und eure Freude soll niemand von euch nehmen.

Johannes 16, Vers 22

Sehet mich an: Ich habe eine kleine Zeit Mühe und Arbeit gehabt und habe
großen Trost funden.

Sirach 51, Vers 35

Ich will euch trösten, wie einen seine Mutter tröstet.

Jesaja 66, Vers 13

VI BARITON, CHOR

Denn wir haben hier keine bleibende Statt, sondern die zukünftige suchen wir.

Hebräer 13, Vers 14

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis: Wir werden nicht alle entschlafen, wir
werden aber alle verwandelt werden; und dasselbige plötzlich in einem
Augenblick zu der Zeit der letzten Posaune. Denn es wird die Posaune
schallen, und die Toten werden auferstehen unverweslich, und wir werden
verwandelt werden.

La sua vita trascorre come un'ombra, e inutilmente egli si affanna;
accumula ricchezze e non sa chi ne godrà. Ora Signore, chi mi darà
conforto? In te solo io spero.

Salmo 39, Versi 5-8

Le anime dei giusti sono nelle mani di Dio, e nessuna sofferenza potrà turbarle.

Proverbi di Salomone 3, Verso 1

IV CORO

Quanto amabili sono le tue dimore, Signore dell'universo! L'anima mia ti
desidera ardentemente e vuole trovare in te il suo rifugio;
corpo ed anima si rallegrano in seno al Dio vivente.

Beato chi nella tua casa dimora: cantando le tue lodi in eterno.

Salmo 84, Versi 2,3 e 5

V SOPRANO, CORO

Oggi la tristezza vi opprime, ma presto sarò di nuovo tra voi, e nel vostro
cuore tornerà la gioia, e non vi sarà più tolta.

Giovanni 16, Verso 22

Per poco tempo ho sopportato dolore e fatica. Ora ho ricevuto una grande
consolazione.

Sirach 51, Verso 35

Come una madre consola il figlio, così io vi consolerò.

Isaia 66, Verso 13

VI BARITONO, CORO

In questa terra siamo privi di una stabile dimora, ma andiamo in cerca di
quella futura.

Ebrei 13, Verso 14

Ecco io vi rivelo un mistero: noi non moriremo tutti, ma piuttosto saremo
trasfigurati; e ciò avverrà in un istante, in un batter d'occhio, nel tempo in
cui suonerà l'ultima tromba. Suonerà, infatti, la tromba e i morti
risorgeranno incorrotti e saremo trasfigurati.

Dann wird erfüllet werden das Wort, das geschrieben steht:
Der Tod ist verschlungen in den Sieg. Tod, wo ist dein Stachel!
Hölle, wo ist dein Sieg!

1. Korinther 15, Vers 51-55

Herr, du bist würdig zu nehmen Preis und Ehre und Kraft, denn du hast alle
Dinge erschaffen, und durch deinen Willen haben sie das Wesen und sind geschaffen.

Offenbarung 4, Vers 11

VII CHOR

Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben, von nun an. Ja der Geist spricht,
dass sie ruhen von ihrer Arbeit, denn ihre Werke folgen ihnen nach.

Offenbarung 14, Vers 13



Wir danken für Ihren Konzertbesuch

Deutscher  Ärztechor

Allora si compirà la parola secondo quanto sta scritto: la morte sarà
sconfitta, morte, dove è il tuo artiglio!
Inferno, dove è la tua vittoria!

1. Corinzi 15, Versi 51-55

Signore, tu solo sei degno di ricevere Gloria, Onore e Potenza, Tu, che hai
creato tutte le cose, e per la cui volontà ogni cosa creata sussiste.

Rivelazione 4, Verso 11

VII CORO

Beati coloro che sono morti, perché fin da ora riposano nel Signore.
Come ha detto lo Spirito, riposano dalle loro fatiche; e le loro opere sopravviveranno.

Rivelazione 14, Verso 13



Grazie per la vostra presenza al concerto

Coro dei  Medici Tedeschi

Prima tournée internazionale di concerti all'estero 2012

Il Coro dei Medici Tedeschi

**160 medici musicisti
per un concerto straordinario.**

Lomello, sabato 14 aprile 2012, ore 18.00

Basilica di Santa Maria Maggiore

Venezia, domenica 15 aprile 2012, ore 12.00

Basilica di San Marco

Venezia, domenica 15 aprile 2012, ore 17.00

Chiesa San Salvador

Parma, lunedì 16 aprile 2012, ore 18.00

Duomo

Mantova, mercoledì 18 aprile 2012, ore 21.00

Duomo

Milano, giovedì 19 aprile 2012, ore 21.00

Basilica di Santa Maria delle Grazie